**第一日課**

**The First Reading**

聖フランシスの御言葉

Sayings of St Francis

聖フランシスは言われた。

St Frances said:

「必要なことをすることから始めなさい。そしてできることをやりなさい。そうすれば、突然、あなたは不可能をなしている」

“Start by doing what is necessary, then what is possible, and suddenly you are doing the impossible.”

また、聖フランシスは言われた。

And St Francis said:

「一筋の陽の光がおおくの影をなぎ払うのである」

“A single sunbeam is enough to drive away many shadows.”

聖フランシスはこうも言われた。

St Francis also said

「福音を毎日説きなさい。そして必要な時は言葉を使いなさい」

“Preach the Gospels everyday & only if you have to...use words.”

**第二日課**

**The Second Reading**

**聖フランシスの平和の祈り**

**Prayer of Peace, attributed to St Francis**

主よ、わたしを平和の器とならせてください。

Lord, make me an instrument of Your peace;

憎しみがあるところに愛を、

Where there is hated, let me sow love;

争いがあるところに赦しを、

Where there is injury, pardon;

分裂があるところに一致を、

Where there is discord, harmony;

疑いのあるところに信仰を、

Where there is error, truth;

誤りがあるところに真理を、

Where there is doubt, faith;

絶望があるところに希望を、

Where there is despair, hope;

闇あるところに光を、

Where there is darkness, light;

悲しみあるところに喜びを。

And where there is sadness, joy.

ああ、主よ、慰められるよりも慰める者としてください。

O Divine Master, Grant that I may no so much seek

To be consoled as to console;

理解されるよりも理解する者に、

To be understood as to understand;

愛されるよりも愛する者に。

To be loved as to love.

それは、わたしたちが、自ら与えることによって受け、

For it is in giving that we receive;

許すことによって赦され、

It is in pardoning that we are pardoned;

自分のからだをささげて死ぬことによってとこしえの命を得ることができるからです。

And it is in dying hat we are born into eternal life.

**今週は、聖フランシスによる福音書の解釈を聞いてみましょう**

**This week we will listen to St Francis interpretation of the Gospel**

太陽の賛歌（アッシジの聖フランチェスによる）

Canticle of the Sun (by St Francis of Assisi)

いと高き、全能の善き神よ！賛美と栄光と誉れとすべての祝福はただあなたのもの。それらはみな、あなたにこそふさわしく、人は誰もふさわしくあなたを語ることはできません。

Most high, all powerful, all good Lord! All praise is yours, all glory, all honor, and all blessing. To you, alone, Most High, do they belong. No mortal lips are worthy to pronounce your name.

賛美されますように、私の主よ、あなたがお造りになったあらゆるもの、とくに、貴き兄弟である太陽によってこの兄弟は真昼の光、この兄弟によって、あなたはわたしたちどもを照らしてくださいます。この兄弟は美しく、大きな輝きをもって光り輝き、あなたのお姿を帯びています！いと高き方よ。

Be praised, my Lord, through all your creatures, especially through my lord Brother Sun, who brings the day; and you give light through him. And he is beautiful and radiant in all his splendor! Of you, Most High, he bears the likeness.

賛美されますように、わたしの主よ、姉妹である月と星とによって；あなたはそれらを清く貴く美しいものとして、大空にお造りになりました。

Be praised, my Lord, through Sister Moon and the stars; in the heavens you have made　them, precious and beautiful.

賛美されますように、わたしの主よ、兄弟である風によって。また、大気と雲と晴天とすべての季節によって。これを通して、あなたはすべての造られたものらに支えを与えてくださいます。

Be praised, my Lord, through Brothers Wind and Air, and clouds and storms, and all the weather, through which you give your creatures sustenance.

賛美されますように、わたしの主よ、姉妹である水によって；この姉妹はいとも有益で謙遜で貴く清らかなもの。

Be praised, My Lord, through Sister Water; she is very useful, and humble, and precious, and pure.

賛美されますように、わたしの主よ、兄弟である火によって。この兄弟によって、あなたは夜を照らしてくださる。この兄弟は美しく心地よく、いとも逞しく力強いもの。

Be praised, my Lord, through Brother Fire, through whom you brighten the night. He is beautiful and cheerful, and powerful and strong.

賛美されますように、わたしの主よ、姉妹であり、わたしたちの母である大地によって。大地はわたしたちを支え、育み、さまざまな果実を実らせ、花々と千草によって色鮮やかに装います。

Be praised, my Lord, through our sister Mother Earth, who feeds us and rules us, and produces various fruits with colored flowers and herbs.

賛美されますように、わたしの主よ、あなたへの愛の故に人を赦し；病と艱難とを耐える者らによって、平和のうちに耐え忍ぶ者らはなんと幸いなことでしょう。いと高き方よ、この人々はあなたから冠を戴くことでしょう

Be praised, my Lord, through those who forgive for love of you; through those who endure sickness and trial. Happy those who endure in peace, for by you, Most High, they will be crowned.

賛美されますように、わたしの主よ。姉妹であるわたしたちの肉体の死によって、生きている者はだれも、死から逃れることができません。

Be praised, my Lord, through our Sister Bodily Death, from whose embrace no living person can escape.

大罪のうちに死ぬ者は、不幸です。あなたの、いと聖なる御旨のうちにいる人々は、幸いです。第二の死が、その人々をそこなうことは、ないからです。

Woe to those who die in mortal sin! Happy those she finds doing your most holy will. The second death can do no harm to them.

私の主をほめ、称えなさい。主に感謝し、深くへりくだって、主に仕えなさい。

Praise and bless my Lord, and give thanks, and serve him with great humility.